

Det nye Testamente paa Færøsk.

Oversat af Victor Danielsen.

»Vi høre dem tale om Guds store Gerninger i vore Tungemaal.« (Ap. G. 2, 11).

Som bekendt for de fleste her paa Øerne, har der i de sidste 2—3 Aar været arbejdet paa Udgivelsen af et færøsk Ny-Testament, oversat af Hr. Victor Danielsen, paa Grundlag af skandinaviske, engelske og tyske Bibeloversættelser.

Dette Arbejde nærmer sig nu sin Afslutning og inden ret længe vil dette Ny-Testament være af faa tilkøbs i Boghandlerne.

For ca. 3 Aar siden, uden nogensomhelst Opfordring herfra, tilbød det nationale Bibelselskab for Skotland («National Bible Society of Scotland») at forære Papiret til Udgivelsen af et færøsk Ny-Testament. Efter som det var et udbredt Ønske hos mange herhjemme, at have et færøsk Ny-Testament i et passende Format (og et for Folk i Almindelighed letlæseligt færøsk), og et saadant ikke fandtes paa dette Tidspunkt*), besluttede herværende interesserede Personer, at arbejde for dets Udgivelse.

»National Bible Society of Scotland« staa saaledes som Udgiveren af dette færøske Nye Testamente, men Pengene til Omkostningerne ved Trykningsarbejdet og Indbinding er altsammen tilvejebragt paa Færøerne.

Ovennævnte Bibelselskab har siden 1868 været stærkt interesseret i Guds Ords Udbredelse paa Færøerne. Omkring denne Tid virkede Pastor John Jameson i Thorshavn i Forbindelse med Sømandsmissionen blandt engelske Fiskere, og var samtidig Agent for nævnte Bibelselskab. I en Rapport om Bibel Kolportage paa Færøerne, af Pastor Jameson, i 1869, fremgaar det, at der ikke fandtes mange Bibler i de færøske Hjem dengang, og det særlig paa Grund af Københavns Vaisenhus' Monopol paa Trykningen af Bibler, der fordyrede dem i den Grad, at Folk i Almindelighed ikke havde Raad til at købe dem i nogen nævneværdig Udstrækning. Grundet paa Monopolet var Indførsel af Bibler ogsaa i høj Grad begrænset af Regeringen, hvilket ogsaa voldte Pastor Jameson Vanskeligheder. Denne Virksomhed blev indledet ved et Møde den 25. April i Skolen i Thorshavn, hvor den daværende Amtmand presiderede og som løvrigt var yderst behjælpelig, tillige med andre herværende Personer.

Da Pastor Jameson forlod Færøerne for at virke som Bible Agent i Spanien, modtog han en Adresse med 125 Underskrifter fra Beboere i Thors-

havn, hvori de udtrykte deres Taknemmelighed for hans Arbejde og Ønsket om hans snare Tilbagevenden til Øerne. Amtmand Hollen var derefter anmodet om at have Tilsyn med Selskabets Bibel Udbredelse paa Øerne, men dette kunde ikke lade sig gøre, grundet paa at Loven ikke tillod Indførsel af Bibler til Færøerne, der ikke var trykt ved Vaisenhuset, København. Denne Vanskelighed blev dog omsider ordnet. Forskellige andre har op gennem Aarene virket som Agenter for nævnte Bibelselskab, og i Tiden fra 1968 til 1936 har »National Bible Society of Scotland« udsendt vel over 10.000 Eksemplarer af Skriften paa Færøerne.

Formålet med Udgivelsen af dette Ny-Testament paa færøsk maa ikke betragtes som et Midde eller Led i Arbejdet for Udbredelsen af større Kendskab til det færøske Sprog; det er Skolernes og andre Institutioners Opgave. At derimod et færøsk Ny-Testament indirekte vil komme til at virke i den Retning er en Selvfølge, saaledes som det har vist sig at være Tilfældet med Hr. Danielsens mange færøske Salmer, der er udsendt i c. 20.000 Eksemplarer (et Oplag der nok er større end nogen anden færøsk Udgave har opnaaet), og findes overalt paa Øerne. De har maaske mere end noget andet bidraget til Benyttelsen af korrekte Ord og Vendinger i daglig Tale blandt Folk i Almindelighed, i mange Tilfælde.

Formålet er dog først af alt Udbredelsen af Guds Ord og at virke for en større Kendskab dertil. Og for Opnaaelsen af dette har alle Tiders Erfaring vist, hvor overmaade stor Betydning det har for et Folk, at have Tilgang til Guds Ord paa sit eget Modersmaal, og i særdeleshed at vore Børn maa have Adgang til at læse og høre selve Guds ordet paa et for dem letfatteligt Sprog, i en saa tidlig Alder som vel mulig.

Og dette vil man kunne opnaa ved Brugen af nævnte færøske Ny-Testament.

Det kan derfor anbefales alle og enhver at anskaffe sig og sine Børn et Eksempel af denne og gøre saa vidt udstrakt Brug heraf som mulig.

Der findes flere Hjem, hvor den gode, gamle Skik opretholdes, at Familiens Medlemmer samles daglig til fælles Læsning af et Stykke af Skriften. Nu da man har Adgang til Skriften paa Modersmaalet, vil dette kunne gøres end mere virkningsfuldt, og som allerede antydet, ogsaa hvad de mindre Medlemmer af Familien angaar. Det vilde derfor være ønskeligt, om denne gode Skik blev indført overalt, og at enhver i Familien, ogsaa de mindre, der kan læse, maatte være i Besid-

AKTIESELSKABET FØROYA BANKI

Hovedkontor: THORSHAVN

Stiftet 1906.

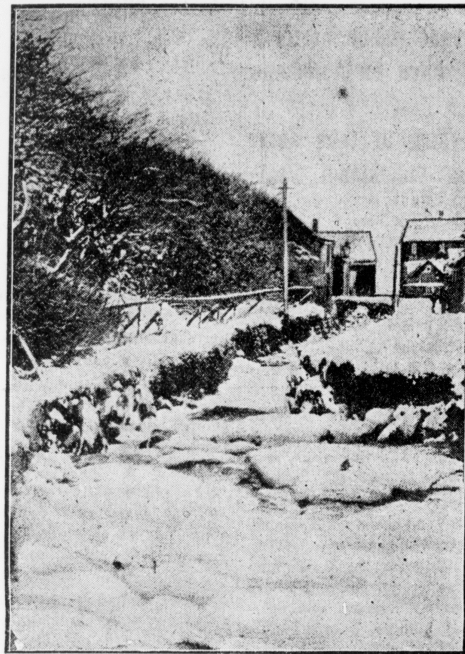
Afdeling: TRANGISVAAG

AKTIEKAPITAL OG RESERVER KR. 900.000.

Bankforretninger af enhver Art udføres.

Kontortid 11—3. Lørdag 11—2.

Hvit Páskir...



delse af sit Ny-Testament. Den gode Virkning heraf skulde snart vise sig.

Ogsaa m. H. t. Søndags-skolerne kan det anbefales at anskaffe Børnene der det fær. Ny-Testament og give Børnene Læjlighed til selv at læse de Dele af Skriften, som Søndagskolelæktien i det Nye Testamente omhandler. Til dette Øjemed vil særlig billige Udgaver af Testamentet findes i Handelen om kort Tid, og større Rabat gives for Køb af større Partier.

En Omtale af selve Oversættelsen ligger ikke indenfor denne Artikels Hensigt, men man kan rolig sige, at den i sproglig Henseende fuldt ud staa paa Højde med og i lang Tid vil være tidssvarende til den Udvikling, færøsk Sprog er naaet til iblandt den færøske Befolkning i al Almindelighed.

Naar engang det færøske Skrift- og Talesprog (saaledes som der jo fra anden Side gøres et stort Arbejde for) har antaget en mere fast Form i Folket i en kommende Slægt, vil der forhaabentlig findes en ny, revideret Oversættelse af baade det gamle og det nye Testamente.

Herved være denne Udgave af det færøske Ny-Testament

anbefalet Herren, til Velsignelse for alle og enhver, som maatte faa den i Hænde.

A. W. Sloan.

Ymisk tiðindi

Moskva i skipasamband við havið.

Moskva er sum kunnugt ein innlendis býur uttan samband við umverðina eftir sjónum ella áum.

Russarnir hava nú grivið eina velduga «kanale» við øðiligum vatnatteppingum soleiðis, at í einum av teim fyrstu døgnum kann hitt fyrsta stórskipið sigla til Moskva.

Mussolini hóttar England.

Í eini talu, ið Mussolini helt, tá ið hann var heimkominn frá Libyen, sigur hann:

Italiummenn duga at minnst. Teir mintust ósigurin móti Abessiníummonnum — og dugdu at hevna henda ósigur! England skal ikki vera so fegið. Italia minnst sanktiðurnar — og Italiummenn skulu standa búnir (til hevndi)!

Hin ræðuliga ólukkan

sum um dagin hendi í New London í Texas, hvor um 700

Thorshavn og Omegns Sygekasse

hefur aðalfund hósdagin 1. apríl kl. 8 s. p. í Logini við hesi

fundarskrá:

- 1) Formaðurin greiðir frá virkinum í farna árinum.
- 2) Roknskapurin verður framlagdur til góðkenningar.
- 3) Val av 4 nevndarlimum og 1 tiltaksmanni.
- 4) Val av einum granskoðara og 1 tiltaksmanni.
- 5) Ymist.

Tá frammanfyri standandi fundarskrá er viðgjörd heldur begrivilisskassin aðalfund. Til viðgerðar verða: Lógirnar.

Havn, 21.—2.—37.

Nevndin.

skúlabørn vórðu dripin av at skúlabýgningurin sprongdist í luftina, sigist at skyldast eini hevndargerð. Hetta er tó ikki ein prógvað. Annars meintu menn, at tað var ein eksplosjón frá miðstöðuhitaverkinum orsakað av gass-upphóping frá petrolum.

200 milliónur skattalntøka í Gentofte kommunu.

Gentofte kommunu, ið er ríkmanna búpláss ið høvuðsstaðnum, hefur haft ikki minni enn 200 milliónur kr. í skattalntøku. Skattaprocentin kann væl vera 6!

Fangaðir Ítalskir hermenn halda ímóti Franco.

Sum øllum kunnugt er ein hópur av ítalskum hermonnum við Franco-herinum. Men ikki allir eru komnir so fríviljigir, sum Mussolini sigur frá.

Frá Spania frættist, at fleiri fangaðir Ítaliennarar, ið eru komnir í stríðið móti terra vilja, við eldhuga gangu saman við stjórnarmonnum móti Franco.

Eru tygum tyrtur undir promenadu, komið inn til mín og drekki lemonadu. 25 oyru floskan — nakra oyra sparan — fyri innhaldsgóðsku garanterar „Smæran“. Her er varan blíg — spar í ringum tíðum. Verur verða fluttar út um allan býin. JOHANNES ANDRESEN'S MATVØRUHANDL Ringið 344.

Tiðindi úr Suðuroy.

Skipini hjá „Hvidenæs“

eru nú við at fara. Hitt fyrsta fór týsdagin í vikuni.

Ein enskur trolari, ið var inni á Tveroyri, segði frá, at Einglismenn gjørdu rokflískap við Hvalabakið.

Nakrir danskir snurrúðsbátar

hava sleðgað her nakrar dagar á ferð til Íslands.

Tað tykist at vera eigasort við fiskiskap við eystursíðuna av Suðuroynni nú. — Tó hava Sunnbíarbatir fiskað heilt væl fyri stuttum síðani.

*) At »Det danske Bibelselskab« nu er i Færd med at udgive et færøsk Ny-Testament er en Omstændighed, som indtil fornylig har været Offentligheden ube-